

# CURRICULUM VITAE

Last updated (05/19/2020)



## CONTACT INFORMATION

**Name:** SILVIA J. IZAGUIRRE DE BREUER

**Title:** Certified Public Translator and General Manager, Project Manager, and Marketing Manager of the translation agency, S & J Translations,.

**E-mail:** [sjizaguirre333@gmail.com](mailto:sjizaguirre333@gmail.com)  
[info@sjtranslation.com](mailto:info@sjtranslation.com)

**Website:** [www.sjtranslation.com](http://www.sjtranslation.com)

## PERSONAL STATEMENT

I offer professional document translation services based on a **34-year career** delivering excellent document translation jobs at a competitive price in a timely manner. My experience of having **lived and worked in England and the United States, a total of 10 years** offers an advantage when it comes to **translating documents and managing projects**. My areas of expertise include: life and health insurance, preventive health and social marketing, local and international contracts and other legal documents, public telecommunications and civil engineering tenders, NGO documents and international development reports.

## EDUCATION

1997 Ministry of Education and Culture; Certified Public Translator in the Spanish and English Languages, Asunción, Paraguay.

1996-97 Trinity College London; Certificate in Teaching English to Speakers of Other Languages. Stael Ruffinelli de Ortíz English, Asunción, Paraguay

1982-86 Institute for Higher Language Studies; School of Philosophy, U.N.A.; Licentiate in the English Language (B.A.), Asunción, Paraguay.

1973-79 Colegio Santa Teresa de Jesús; High School Diploma, Asunción, Paraguay.

## WORK HISTORY

1998-present Institute for Higher Language Studies; School of Philosophy, Universidad Nacional de Asunción. Asunción, Paraguay. Member of Examination Board for English/Spanish translation examinations given as part of the process of becoming a certified public translator.

1997-present S & J Traducciones. Asunción, Paraguay. General Manager of the translation agency. Activities include project management, document translation, and the marketing of services to customers. The languages handled by the studio include English, Portuguese, French, German and Spanish.

1998-2004 Institute for Higher Language Studies; School of Philosophy, Universidad Nacional de Asunción. Asunción, Paraguay. Co-wrote a twelve-week course on translation. Topics include comparative grammar, translation for meaning, literary translation, and the translation of legal and business documents.

## **Document Translation Highlights:**

- 2019 The translation of approximately 5,000 words from English into Spanish of a river and sea shipping contract for the Paraguayan branch of an international shipping company.
- 2019 The translation of more than 20,000 words from English into Spanish of a draft franchise agreement for a possible Paraguayan franchisee.
- 2018 Ilsung Construction Co., Ltd. The branch in Paraguay of a Korean road construction company. The translation of Spanish into English of approximately 324 pages with a team of six translators. Responsible for the management and logistics of this project.
- 2018 Frigorífico Norte S.A. The translation of approximately 12,000 words from Spanish into English of a local beef exporting company. Main products are fresh beef on carcasses, fresh vacuum-packed beef, and fresh beef tripe and offals.
- 2017 Bankruptcy case documents of several companies, including a Paraguayan company, of a Holding group under Chapter 11 Bankruptcy under federal bankruptcy laws set forth in the U.S. Bankruptcy Code. The translation from English to Spanish of approximately 475 pages with a team of eight translators. Responsible for the management and logistics of this project.
- 2017 Concordia del Paraguay. The branch of a Dutch shipping and logistics company. The translation of technical engine manuals and communications equipment used in ships. The translation of approximately 5,000 words from English into Spanish.
- 2016 AJ Vierci Group. The translation of a catalogue of the different companies of this important Paraguayan business group. The translation of approximately 9,500 words from Spanish into English.
- 2016 Teachers Media International. An international company that disseminates teaching methodologies through videos and presentations available on its website. It also offers workshops in different countries. Several materials translated from English into Spanish for a workshop for teachers held in Paraguay. The translation of approximately 2,000 words from English into Spanish.
- 2015 Language consulting in the area of localization, linguistics and translation validation for different European companies. Proofreading and editing of Spanish translations to adapt to Paraguayan Spanish.
- 2015 Grupo Empresarial Preven-Tec. A local company dedicated to providing security services. The translation of several technical manuals of approximately 42,000 words from English into Spanish.
- 2014 *GIZ (Deutsche Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit GmbH)*. The German Cooperation for International Cooperation's local office in Paraguay. Documents related to Dr. Georg Birbaumer, recipient of the World Food Prize. The translation of approximately 10,000 words from Spanish into English.
- 2014 Forever Living Products Paraguay. The translation of many health certificates for the Ministry of Health and Social Welfare regarding beauty and health products that are imported by this company. Approximately 5,000 words translated from English into Spanish.

## **INFORMATION TECHNOLOGY**

OS: Windows 10. Production software: MSWord, MExcel, MSPower Point.